

СВЯТІ, СЛАВНІ І ВСЕХВАЛЬНІ, І ПЕРВОВЕРХОВНІ АПОСТОЛИ ПЕТРО Й ПАВЛО

Якими звеличними піснями оспівуємо Петра й Павла – богорозумні крила, що перелетіли світ і до неба піднесли, руки євангельської благодаті, ноги істинної проповіді, ріки премудрости, хрестовидні знамена? Ними відкинув демонські наступи Христос, що має велику милість (стихира Вечірні свята).

Апостолів Петра і Павла наша богослужбова традиція називає богорозумними крилами, що перелетіли світ і до неба піднесли. Кожен з нас покликаний наслідувати це піднесення до неба, перелітаючи світ, який навколо нас, своїм гарним християнським свідченням, своєю гарною вірою і любов'ю з надією.

Богослужбовий текст зве святих двох Апостолів руками євангельської благодаті. Так само і ми покликані такими руками стати, творячи щоденно діла милосердя і служіння, несучи тим повсякчасно у світ Євангеліє – Добру Новину – та стягаючи небесну благодать на себе і на увесь світ.

Стихира Вечірні зве Святих Петра і Павла ногами істинної проповіді, вказуючи тим, що і ми повинні такими стати, спішаючи повсюдно проповідувати Христа: можливо не завжди словами, але завжди своїм життям.

Ріками премудрости звемо Апостолів, бо вони наче ріки винесли мудрість із Джерела та напоїли нею багатьох. Так і ми маємо робити, маємо нести іншим мудрість, що не від світу, мудрість, що затьмарює знання, черпаючи її з єдиного і правдивого Джерела.

У богослужінні оспівуємо Петра і Павла як хрестовидні знамена, адже вони своїм життям зобразили знамена хреста, несучи його достойно у терпінні та утисках, у переслідуваннях та муках.

Якщо ми, отже, уподібнюватимемося Святим Апостолам: Петрові, який по упадку вмів щиро розкаятись та повернутись, та Павлові, який зумів почути голос Бога і змінити радикально своє життя, то також і через нас Христос зможе відкинути демонські наступи, що знаходять на світ, також і через нас голоситиметься Євангеліє усьому людові, і «виступання наше вийде на всю землю і до кінців всесенної глаголи наші».

Марія Ярема (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-93/1231-святі,-славні-і-всехвальні,-і-первоверховні-апостоли-петро-й-павло.html>)

THE HOLY, GLORIOUS, ALL-PRAISEWORTHY, AND FIRST-AMONG-THE-APOSTLES PETER AND PAUL

“With what hymns shall we praise Peter and Paul, those God-wise wings that flew across the world and ascended to heaven; the hands of evangelical grace, the feet of true preaching, the rivers of wisdom, the cross-shaped banners? Through them Christ, who has great mercy, repelled the assaults of demons.” (Vespers Sticheron for the Feast)

Our liturgical tradition calls the Apostles Peter and Paul God-wise wings that flew across the world and ascended to heaven. Each of us is called to imitate this ascent to heaven by soaring above the world around us through our Christian witness, our living faith, and our love sustained by hope.

The liturgical text also calls the two holy Apostles the hands of evangelical grace. We too are called to become such hands by performing works of mercy and service each day, thereby bringing the Gospel—the Good News—into the world and drawing down heavenly grace upon ourselves and upon all humanity.

The Vespers sticheron refers to Saints Peter and Paul as the feet of true preaching, indicating that we likewise should become such feet, hastening everywhere to proclaim Christ—not always by words, but always through our lives. We call the Apostles rivers of wisdom, for like rivers they carried wisdom from its Source and gave it to drink to many. We are called to do the same: to bring to others a wisdom that is not of this world, a wisdom that surpasses human knowledge, drawing it from the one true Source. In the liturgy, we praise Peter and Paul as cross-shaped banners, because through their lives they bore the sign of the Cross, carrying it worthily amid suffering and affliction, persecution and torment.

Therefore, if we strive to resemble the Holy Apostles—Peter, who after his fall knew how to repent sincerely and return to God, and Paul, who heard the voice of God and radically changed his life—then Christ will also be able to repel the assaults of demons through us. Through us as well, the Gospel will be proclaimed to all people, and “our message will go forth into all the earth, and our words to the ends of the world.”

Maria Yarema (<https://www.ukr-parafia-roma.it/uk/nascosto-93/1231-святі,-славні-і-всехвальні,-і-первоверховні-апостоли-петро-й-павло.html>)

PARISH BULLETIN

06/28/2026

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК

PETER & PAUL

~

ПЕТРА І ПАВЛА

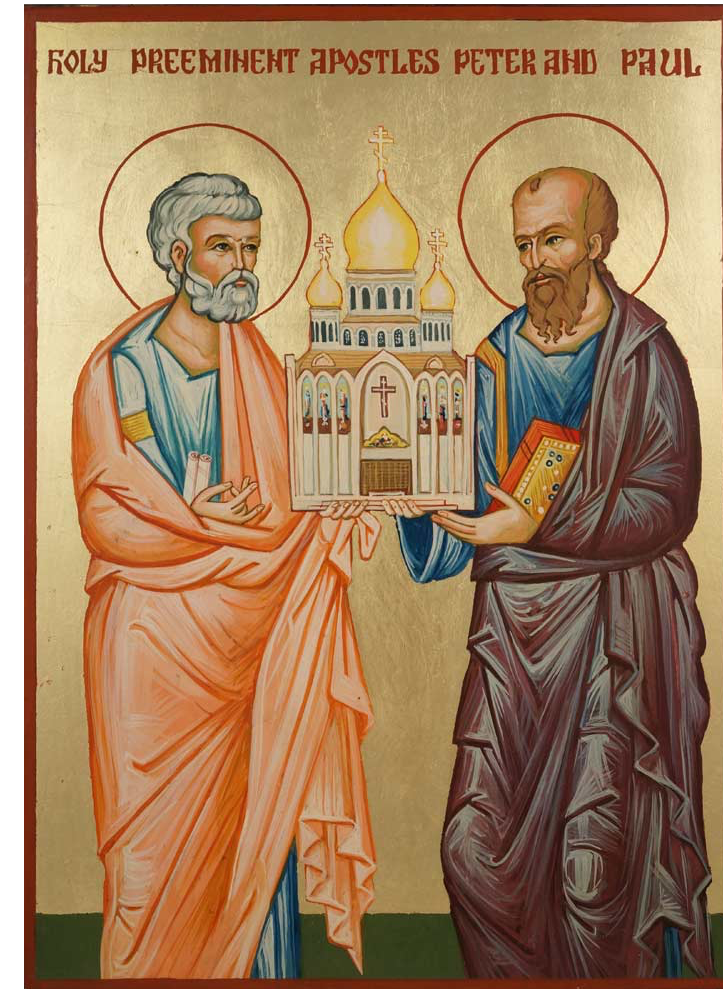
С
Л
А
В
А

І
С
У
С
У

Х
Р
И
С
Т
У
!

С
Л
А
В
А

Н
А
В
І
К
И
!



G
L
O
R
Y

B
E
T
O

J
E
S
U
S

C
H
R
I
S
T
!

N
O
W

A
N
D

F
O
R
E
V
E
R
!

Holy Cross
Ukrainian Catholic Church
Basilian Fathers

Українська Католицька Церква
Чесного Хреста
Отці Василіяни

www.holycrossukrainian.org e-mail: hcukicc@yahoo.com

31-12 30th St. Astoria, NY 11106

Office phone: 718 932-4060

OFFICE HOURS: – Monday to Friday 1:00 pm to 4:00 pm

Fr. Mario DACECHEN, OSBM ~ *Pastor*

917-842-2819

Fr. Cyril ISZEZUCK, OSBM ~ *Associate Pastor*

516-521-1077

Fr. Yosafat-Andriy KOVAL, OSBM ~ *Associate Pastor*

347-939-5772



JUNE / JULY 2026		БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ		~	DIVINE LITURGIES		~	REQUEST:
Sun.	June 28th	5TH S. AFTER PENTECOST – 5^{TA} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Рм. 10,1-10 / Мт. 8,28 –9,1) Relics of Cyrus & John ~ Мощі Кира й Івана 09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці 10:00 AM Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World						
Mon.	June 29th	PETER & PAUL ~ ПЕТРА І ПАВЛА (2 Кор. 11,21 – 12,9 / Мт. 16,13-19) 09:00 AM Divine Liturgy 06:00 PM Divine Liturgy						
Tue.	June 30th	Synaxis 12 Apostles ~ Собор 12 Апп. (1 Кор. 4,9-16 / Мк. 3,13-19) No Divine Liturgy						
Wed.	July 01st	Cosmas & Demian ~ Косми і Дам’яна (1 Кор. 2,9 – 3,8 / Мт. 13,31-36) No Divine Liturgy						
Thu.	July 02nd	Robe of the BVM ~ Ризи Богородиці (Єв. 9,1-7 / Лк. 10,38-42; 11,27-28) No Divine Liturgy						
Fri.	July 03rd	Hyacinth, Mrt. ~ Якинта, мч. (1 Кор. 4,5-8 / Мт. 13,44-54) No Divine Liturgy						
Sat.	July 04th	Andrew of Crete, Bish. ~ Андрія Критського, свят. (Рм. 9,1-5 / Мт. 9,18-26) No Divine Liturgy						
095	05:00 PM	† Maria Styslowycz B. & O. Bajko						
Sun.	July 05th	6TH S. AFTER PENTECOST – 6^{TA} Н. ПІСЛЯ П’ЯТИДЕСЯТНИЦІ (Рм. 12,6-14 / Мт. 9,1-8) Athanasius, Ven. ~ Атанасія, преп. 09:30 AM Recitation of the Rosary ~ Молитва на Вервиці 10:00 AM Divine Liturgy ~ Parishioners & Peace in the Ukraine & World						
Main Lamp:								
Altar of the Pantocrator:								
Altar of the B.V.M:								
Неділя: 10:00 ран. Sunday: 10:00 am								
Субота: 09:00 ран. і 5:00 веч. (англомовна) Saturday: 09:00 am & 5:00 pm (English)								
Будні (Пн-Пт): 7:30 ран. Weekdays (Mon-Fri): 7:30 am.								
Свята: 09:00 ран. і 6:00 веч. Holy Days: 09:00 am & 6:00 pm.								
Confessions: before the Divine Liturgy or by appointment ~ Сповідь: перед Св. Літургією або за домовленістю								
Baptisms: by appointment with the pastor ~ Хрещення: за домовленістю з парохом								
Weddings: arrangements made with the pastor 6 mon. in advance ~ Вінчання: просимо зголоситися за 6 міс.								
Visiting the Sick: please notify the office about loved ones in the hospital / nursing home								
Відвідини хворих: просимо повідомити нас про недужих нашої парафії								
Funerals: please contact the pastor before making arrangements with the funeral home								
Похорон: просимо зв’язатися з парохом перш, ніж домовлятися із похоронним домом								
MNOHAYA LITA AND HAPPY JULY B-day TO: Ivan Baran, Myron Buryk, Nadia Dlaboha, Donato DiLuzio, Oskana Galyuk, Roman Gelevan, Lidiya Gelevan, Wolodymyr Jawdoszyn, Petro Popivnyak, Maria Stefanowski, Anna Wojtowicz								
ЛИПЕНЬ: ЗА ПОВАГУ ДО ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ. Молімося за повагу і захист людського життя на всіх його етапах, визнаючи його даром Божим.								
JULY: For respect for human life. Let us pray for respect and protection of human life in all its stages, recognizing it as a gift from God.								

<u>ОГОЛОШЕННЯ ~ 28^{го} Червня 2026 року</u>	
1) Хто замовляє Службу Божу, просимо подавати на відповідних конвертах ім’я та прізвище того, в чиєму наміренні треба молитися, і також дату, коли має бути Служба Божа, та від кого.	
2) В День Батька (21 ^{го} червня), ми розпочали Дев’ятницю Молебнів до Пресвятого Серця Христового за батьків (живих і померлих).	
3) У третю суботу липня (18) відслужимо Службу Божу і загальну Панахиду за наших померлих. Хто бажає подати імена, просимо зробити це заздалегідь.	
4) Хто бажає розмістити своє оголошення на онлайн версії нашого Бюлетеня, просимо зголоситися. Ви можете прочитати наш БЮЛЕТЕНЬ в інтернеті: www.holycrossukrainian.org	
<u>ANNOUNCEMENTS ~ June 28th, 2026</u>	
1) Those requesting a Divine Liturgy are kindly asked to write on the designated envelopes the full name of the person for whom the intention is offered, as well as the preferred date for the Divine Liturgy.	
2) On Father’s Day (June 21), we began a Novena of Molebens to the Most Sacred Heart of Christ for fathers, both living and deceased.	
3) On the third Saturday of July (July 18), we will celebrate the Divine Liturgy and serve a General Panakhyda (Memorial Service) for our departed loved ones. Those who wish to submit names for remembrance are kindly asked to do so in advance.	
4) Anyone who would like to place their advertisement in the online version of our Bulletin is kindly asked to get in touch. You can read our BULLETIN on our website: www.holycrossukrainian.org	
WEEKLY SUNDAY COLLECTION: JUNE 21ST~CHURCH: \$ 857.00 FOR UKRAINE: \$488.00	
Молімся за МИР В УКРАЇНІ ТА У СВІТІ!	
Молитва до св. верх. апп. Пера і Павла	
О, преславні апостоли Петре і Павле, що душі за Христа віддали і кров’ю вашою ниву Його удобрили! Почуйте чад ваших молитви і зітхання, серцем скорботним нині принесені. Бо беззаконнями затьмарені і через те лихами, як хмарами, обкладені, елея ж доброго життя не маємо зовсім і не можемо противитися вовкам хижим, які позбавити нас спадщини Божої нахабно намагаються. О, сильні! Понесіть немочі наші, не віддаляйтеся духом від нас, щоб не позбавилися зовсім любові Божої, але міцним заступленням вашим нас захистіть, щоб помилював Господь усіх нас, молитов ваших ради, щоб знищив рукописання незміряних гріхів наших і щоб сподобив з усіма святими блаженного Царства і Шлюбу Агнця Свого, Йому ж честь і Слава, і подяка і поклоніння, навіки віків. Амінь	
Prayer to the Holy Chief Apostles Peter and Paul	
O glorious Apostles Peter and Paul, who gave your lives for Christ and watered His field with your blood! Hear the prayers and sighs of your children, offered today with sorrowful hearts. For we are darkened by our sins, and because of them we are surrounded by afflictions as by clouds. We possess no unction for a good life, and we are unable to resist the ravenous wolves who boldly seek to deprive us of our inheritance in God. O mighty ones! Bear our weaknesses and do not withdraw your spirit from us, lest we be deprived of the love of God altogether. Rather, protect us by your powerful intercession, so that the Lord may have mercy on us all for the sake of your prayers; that He may blot out the record of our countless sins and make us worthy, together with all the saints, to enter the blessed Kingdom and the Wedding Feast of His Lamb. To Him belong honor and glory, thanksgiving and worship, forever and ever. Amen.	